|  |  |
| --- | --- |
| **KONG CLOUD SERVICES ADDENDUM** | **KONG クラウドサービス補遺** |
| This Kong Cloud Services Addendum (“**Addendum**”) is an addendum to the master agreement for the purchase of subscriptions to Kong Software signed by Customer, or an Affiliate of Customer (“**Agreement**”) and is entered into as of the date last signed below (“**Addendum Effective Date**”) by and between Kong K.K. (“**Kong**”) and the entity named in the second signature block below (“**Customer**”). This Addendum applies to the use of the Cloud Services (as defined below). | このKongクラウドサービス補遺（以下「**本補遺**」という。）は、お客様またはお客様の関連会社が署名したKongソフトウェアのサブスクリプションの購入に関する基本契約（以下「**本契約**」という。）の補遺であり、Kong株式会社（以下「**Kong**」という。）と以下の署名欄の2番目に記載された法人（以下「**お客様**」という。）との間で、以下の署名日のうち遅い方の日（以下「**本補遺効力発生日**」という。）付けで締結される。本補遺は、クラウドサービス（以下に定義する。）の利用に適用される。 |
| Except as otherwise modified in this Addendum, all other terms and conditions of the Agreement will remain in full force and effect. All capitalized terms not defined in this Addendum will have the meaning given to them in the Agreement. On and after the Addendum Effective Date, any reference to the Agreement means the Agreement as modified by this Addendum. In the event of a conflict between the terms of this Addendum and the terms of the Agreement less this Addendum, the terms of this Addendum will prevail for the purposes of the Cloud Services. In the event of a conflict between the terms of the Agreement and any Product-Specific Terms, the Product-Specific Terms will govern. | 本補遺で別途修正された場合を除き、本契約のその他すべての条件は引き続き完全な効力を有する。本補遺で定義されていないすべての用語は、本契約で定められた意味を持つ。本補遺効力発生日以降、本契約への言及は、本補遺により修正された本契約を意味する。本補遺の条項と、本補遺を除いた本契約の条項との間に矛盾がある場合、クラウドサービスに関しては本補遺の条項が優先する。本契約の条項と製品固有条件の間に矛盾がある場合は、製品固有条件が優先する。 |
| 1. **Definitions**: | 1. **定義**： |
| “**Account Information**” means information about Customer provided by or for Customer or its Authorized Users to Kong in connection with the creation, administration or support of Customer’s account with Kong. For example, Account Information includes names, usernames, phone numbers, email addresses and billing information associated with Customer’s account with Kong. | 「**アカウント情報**」とは、お客様のKongにおけるアカウントの作成、管理、またはサポートに関連して、お客様またはその認定ユーザーによって、またはお客様のためにKongに提供される、お客様に関する情報を意味する。アカウント情報には、例えば、Kongにおけるお客様のアカウントに関連する名前、ユーザー名、電話番号、電子メールアドレス、請求情報が含まれる。 |
| “**Cloud Services**” means the Kong-hosted software-as-a-service products and services that Kong makes generally available and that are purchased by Customer for use under an Order Form or used by Customer under a free trial or free subscription tier. | 「**クラウドサービス**」とは、Kongが一般的に利用可能にし、お客様が発注書に基づき購入し使用する、またはお客様が無料トライアルまたは無料サブスクリプションのティアで使用する、KongがホストするSaaS製品およびサービスを意味する。 |
| “**Customer Content**” means data and information submitted by or for Customer to the Cloud Services. Customer Content does not include Account Information or Usage Data. | 「**お客様コンテンツ**」とは、お客様によって、またはお客様のためにクラウドサービスに提出されたデータおよび情報を意味する。お客様コンテンツには、アカウント情報または使用データは含まれない。 |
| “**Customer Network Environment**” means the Customer-controlled network on which Customer deploys and operates the Software, if applicable. This network may include the Customer’s own servers, servers of third-party cloud provider services (such as Amazon Web Services, Microsoft Azure or Google Cloud) or some combination of on-premises and cloud provider deployment. | 「**お客様ネットワーク環境**」とは、該当する場合、お客様が本ソフトウェアを導入し運用する、お客様が管理するネットワークを意味する。このネットワークには、お客様自身のサーバー、第三者のクラウドプロバイダーのサービス（Amazon Web Services、Microsoft Azure、Google Cloud など）のサーバー、またはオンプレミスとクラウドプロバイダーの環境の組み合わせが含まれる場合がある。 |
| “**Products**” means the Cloud Services or Software, or both, that are purchased by Customer for use under an Order Form or used by Customer under a free trial or free subscription tier (but for the avoidance of doubt excluding any Professional Services deliverables or Support Services), together with any Updates. | 「**製品**」とは、お客様が、使用するために発注書に基づき購入した、または無料トライアルもしくは無料サブスクリプションのティアの下でお客様が使用するクラウドサービスもしくはソフトウェア、またはその両方を意味する（ただし、誤解を避けるために、プロフェッショナルサービスの成果物またはサポートサービスは含まれないものとする）。 |
| “**Product-Specific Terms**” means terms and conditions that are indicated as applying to a specific Product as set forth at <https://konghq.com/legal/product-specific-terms> (or such updated URL provided by Kong from time to time). | 「**製品固有条件**」とは、https://konghq.com/legal/product-specific-terms（またはKongが随時提供する最新のURL）に記載される、特定の製品に適用されることが示されている条件を意味する。 |
| **"Service Level Agreement”** or **“SLA”** means the Cloud Services uptime availability commitment Kong makes available for the applicable Cloud Services found at <https://konghq.com/legal/service-level-agreement> (or such updated URL provided by Kong from time to time). | 「**サービスレベル契約**」または「**SLA**」とは、https://konghq.com/legal/service-level-agreement（またはKongが随時提供する最新のURL）に掲載されている、該当するクラウドサービスに対してKongが提供するクラウドサービス稼働時間のコミットメントを意味する。 |
| “**Software**” means Kong’s software that Kong makes generally available for use with the Cloud Services. | 「**ソフトウェア**」とは、クラウドサービスと共に使用するためにKongが一般に提供するKongのソフトウェアを意味する。 |
| **“Third Party** **Open Source**” means any publicly available third-party open source software which may be delivered to Customer together with or as part of the Software. The Third Party Open Source applicable to the Software may be included in a software bill of materials (SBOM) provided with the Software, referenced in a readme or similar file included with the Software, or referenced in a URL or other resource referenced in the Product-Specific Terms. | 「**サードパーティ・オープンソース**」とは、本ソフトウェアと共に、または本ソフトウェアの一部として、お客様に引き渡される可能性のある、一般に利用可能なサードパーティのオープンソース・ソフトウェアを意味する。本ソフトウェアに適用されるサードパーティのオープンソースは、本ソフトウェアとともに提供されるソフトウェア部品表（SBOM）に記載されるか、本ソフトウェアに含まれるReadmeまたは同様のファイルにおいて参照されるか、または製品固有条件で参照されるURLまたはその他のリソースにおいて参照される場合がある。 |
| “**Usage Data** means usage data, telemetry and any other data (other than Customer Content and Customer Payload Data) relating to the operation, support and/or about use of the Product by Customer and its Authorized Users. | 「**使用状況データ**」とは、使用状況データ、テレメトリ、ならびにお客様およびその認定ユーザーによる本製品の操作、サポート、および/または使用に関するその他のデータ（お客様コンテンツおよびお客様ペイロードデータを除く）を意味する。 |
| Further, (i) the terms “**Order Form**” and “**Order**” in the Agreement may be used interchangeably, and have the same meaning, (ii) the terms “**Subscription Term**” and “**License Term**” may be used interchangeably, with each referring to the purchased term of access and/or license to Cloud Services under the applicable Order Form, (iii) the terms “**User**” and “**Authorized User**” in the Agreement may be used interchangeably, and have the same meaning, (iv) the terms “**License Parameter(s)**” and “**usage limits**” may be used interchangeably and have the same meaning. | さらに、(i) 本契約における「発注書」および「注文」という用語は、互換的に使用することができ、同じ意味を有し、(ii) 「サブスクリプション期間」および「ライセンス期間」という用語は、互換的に使用することができ、それぞれ該当する発注書に基づき購入されたクラウドサービスへのアクセス期間および/またはライセンス期間を指す。また、 (iii) 本契約における「ユーザー」および「認定ユーザー」という用語は、同じ意味で互換的に使用される場合があり、同じ意味を有する。さらに、(iv) 「ライセンス パラメータ」および「利用限度」という用語は、同じ意味で互換的に使用される場合があり、同じ意味を有する。 |
| **Access and License to Cloud Services**. Subject to the terms and conditions of the Agreement and the applicable Order Form, during the Subscription Term, Kong hereby grants to Customer a non-exclusive, non-transferable, worldwide, limited-term right and license, to access and use the Cloud Services and, if applicable, to install and use the applicable Software in the Customer Network Environment. | 1. **クラウドサービスへのアクセスおよびライセンス。**本契約および該当する発注書の条件に従い、サブスクリプション期間中、Kongはお客様に対し、クラウドサービスにアクセスして使用し、該当する場合は該当するソフトウェアをお客様ネットワーク環境にインストールして使用する、非独占的、譲渡不可の、世界的な期間限定の権利およびライセンスを付与する。 |
| **Cloud Services User ID and Password Protection.** Customer will require that all Authorized Users keep user ID and password information for Cloud Services confidential and not share such information between Authorized Users and/or with any unauthorized person. Kong will have no liability for actions taken using Customer’s user IDs and passwords, including any unauthorized use or access caused by misuse or misappropriation of such user IDs and passwords. Customer will be responsible for restricting access by any Authorized User who is no longer authorized to access or use the Cloud Services. | 1. **クラウド サービスのユーザーIDおよびパスワードの保護。**お客様は、すべての認定ユーザーに対し、クラウドサービスのユーザーIDおよびパスワード情報の機密保持を義務付け、かかる情報を認定ユーザー間および／または権限を有しない者と共有されないものとする。Kongは、お客様のユーザーIDおよびパスワードを使用して行われた行為（かかるユーザーIDおよびパスワードの誤用または不正流用による不正使用または不正アクセスを含む）について、一切の責任を負わないものとする。お客様は、クラウドサービスへのアクセスまたは使用が許可されなくなった認定ユーザーによるアクセスを制限する責任を負うものとする。 |
| 1. **Cloud Services Additional Restrictions**. In addition to any other restrictions included in the Agreement, Customer and its Affiliates must not and must not allow any third party to (i) interfere with, disrupt, alter, or modify the Cloud Services or any part of the Cloud Services, or create an undue burden on the Cloud Services or violate the integrity or security of the networks or services connected to the Cloud Services; (ii) introduce software or automated agents or scripts into the Cloud Services so as to produce multiple accounts, generate automated searches, requests or queries, or to strip or mine data from the Cloud Services; (iii) use the Cloud Services for unlawful, obscene, offensive or fraudulent content or activity or (iv) store or transmit any malicious code through the Cloud Services. | 1. **クラウドサービスに関する追加的な制限。**本契約に含まれるその他の制限事項に加えて、お客様およびその関連会社は、自ら以下の行為を行い、また第三者をして以下の行為を行わせてはならない。 (i) クラウドサービスまたはクラウドサービスの一部を妨害、中断、変更、または修正したり、クラウドサービスに過度な負担をかけたり、クラウドサービスに接続されているネットワークまたはサービスの完全性またはセキュリティに違反する行為。 (ii) クラウドサービスにソフトウェアまたは自動エージェントもしくはスクリプトを導入して、複数のアカウントを生成し、自動検索、リクエストもしくはクエリを生成し、またはクラウドサービスからデータをストリップし、もしくはマイニングする行為。(iii) 違法、わいせつ、攻撃的もしくは詐欺的なコンテンツもしくは活動のためにクラウドサービスを使用する行為。(iv) クラウドサービスを通じて悪意のあるコードを保存もしくは送信する行為。 |
| 1. **Support Services and Service Level Agreement***.* During a Subscription Term, Kong will provide Customer the Support Services based on the subscription and support service level purchased by Customer under the applicable Order Form or as set out in the Product-Specific Terms and will provide Customer the uptime commitments for the applicable Cloud Services purchased by Customer under the Service Level Agreement (SLA). The Support Policy and SLA are incorporated into this Agreement by reference. The Support Services includes Updates to the Product as they become generally available to other Kong customers for the applicable Product during the relevant Subscription Term. For clarity, Kong is under no obligation to provide Support Services for free trials or beta or preview offerings. Kong may make changes to the Support Policy or the SLA with 30 days’ notice to Customer (via the support portal or otherwise), provided the change is in connection with a standard change made to the Support Policy or SLA and there is no material degradation of the support offering or uptime commitments. | **5. サポートサービスおよびサービスレベル契約。** サブスクリプション期間中、Kongは、該当する発注書に基づき、または製品固有条件に定めるとおり、お客様が購入したサブスクリプションおよびサポートサービスレベルに基づいて、お客様にサポートサービスを提供し、サービスレベル契約（SLA）に基づき、お客様が購入した該当するクラウドサービスの稼働時間コミットメントをお客様に提供する。なお、サポートポリシーおよびSLAは、参照により本契約に組み込まれる。サポートサービスには、該当するサブスクリプション期間中に該当する製品の他のKongの顧客に一般的に提供されるようになった製品のアップデートが含まれる。明確にするため、Kongは無料トライアルまたはベータ版もしくはプレビュー版に対してサポートサービスを提供する義務を負わないものとする。Kongは、変更が、サポートポリシーまたはSLAに対する通常の変更に関するものであり、サポートの内容および稼働時間のコミットメントについて、重大な低下がない限り、お客様に対し30日前の通知（サポート・ポータルまたはその他の手段を通じて）をすることにより、サポートポリシーまたはSLAを変更することができる。 |
| 1. **Rights in Customer Content**. As between the parties, Customer or its licensors retain all right, title and interest (including any and all intellectual property rights) in and to the Customer Content, and any modifications made to Customer Content in the course of the operation of Cloud Services as provided to Kong. Subject to the terms of the Agreement, Customer hereby grants to Kong a non-exclusive, worldwide, royalty-free right to process the Customer Content solely to the extent necessary to provide the Cloud Services to Customer, or as may be required by law. | 1. **お客様コンテンツに関する権利。**両当事者間において、お客様またはそのライセンサーは、お客様コンテンツ、およびKongに提供されたクラウドサービスの運用過程でお客様コンテンツに加えられた修正に関するすべての権利、権原、および利益（あらゆる知的財産権を含む）を保持する。お客様は本契約により、本契約の条件に従い、お客様にクラウドサービスを提供するために必要な範囲でのみ、または法律で要求される範囲でのみ、お客様コンテンツを処理する非独占的な、世界的なライセンス料無料の権利をKongに付与する。 |
| 1. **Kong’s Security Measures.** Kong will maintain and implement technical and organizational measures and applicable policies and procedures to help protect any personal data, Customer Content and Customer Confidential Information collected by it in performance of this Agreement against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorized disclosure or access, and which provide a level of security appropriate to the risk represented by the processing and the nature of the data to be protected. Further, Kong will maintain a security program under which Kong documents, implements and maintains the physical, administrative, and technical safeguards necessary to comply with the law, including applicable data protection laws, that applies to Kong’s provision of the Products, Support Services and/or Professional Services to Customer under this Agreement. Kong’s Technical and Organizational Security Measures as of the Addendum Effective Date are available at <https://konghq.com/compliance/technical-and-organizational-security-measures>. | 1. **Kongのセキュリティ対策。**Kongは、本契約の履行において収集した個人データ、お客様コンテンツ、お客様の機密情報を、偶発的または違法な破壊、偶発的な紛失、改ざん、不正な開示またはアクセスから保護するための技術的および組織的な対策と、適用されるポリシーおよび手順を維持し、履行する。また、Kongは、適用されるデータ保護法を含む、本契約に基づくKongによるお客様への製品、サポートサービス、および／またはプロフェッショナルサービスの提供に適用される法律を遵守するために必要な物理的、管理上および技術上の保護措置を文書化し、実施し、維持するセキュリティプログラムを維持する。本補遺発効力発生日現在のKongの技術上および組織上のセキュリティ対策は、https://konghq.com/compliance/technical-and-organizational-security-measuresで閲覧することができる。 |
| 1. **Customer Security Measures.** | 1. **お客様のセキュリティ対策。** |
| * 1. Customer acknowledges and agrees that Customer must undertake technical and organizational measures to help protect and secure its APIs, the Customer Network Environment and Customer Payload Data. Customer is responsible for properly configuring and using the Product and taking its own steps to maintain appropriate security, protection and backup of its data, including Customer Payload Data. | * 1. お客様は、そのAPI、お客様ネットワーク環境およびお客様のペイロードデータの保護、および安全のために、技術上および組織上の対策を講じなければならないことを確認し、同意する。お客様は、本製品を適切に設定および使用し、自らのデータ（お客様ペイロードデータを含む。）の適切なセキュリティ、保護およびバックアップを維持するための独自の措置を講じる責任を負う。 |
| * 1. Customer is responsible for ensuring Kong at all times has updated and accurate Customer contact information for the appropriate person for Kong to notify regarding data security issues relating to the Product, with each such Customer current contact’s information to be provided by Customer in the Customer account page for Cloud Services or Kong’s support portal or included in the Order Form, if applicable. | * 1. お客様は、Kongが、本製品に関するデータセキュリティ問題に関して通知を行う、適切な担当者に関する、最新かつ正確なお客様の連絡先情報を、常把握しているようよう徹底する責任を負う。お客様の現在の連絡先情報は、クラウドサービスのお客様のアカウントページまたはKongのサポートポータルを通じて、お客様が提供するか、該当する場合は発注書に記載されるものとする。 |
| 1. **Usage Data.** For the avoidance of doubt, Customer may choose to disable the self-reporting feature in the Software which permits transmission of the Usage Data to Kong only if Customer and its Authorized Users do not use the Cloud Services. | 1. **利用状況データ。**疑義を避けるため、お客様は、お客様およびその認定ユーザーがクラウドサービスを使用しない場合にのみ、Kongへの使用状況データの送信を許可する、本ソフトウェアの自己報告機能を無効にすることを選択できる。 |
| 1. **Customer Content Retrieval and Deletion.** Unless otherwise provided in Product-Specific Terms or an Order Form, Customer’s right to access the Cloud Services will immediately cease upon termination or expiration of the Agreement or a Subscription Term (if not renewed), and Kong will have no obligation to store or process Customer Content or make it available to Customer. | 1. **お客様のコンテンツの取得および削除。** 製品固有条件または発注書に別段の定めがない限り、本契約またはサブスクリプション期間（更新されない場合）が終了または満了した場合、クラウドサービスにアクセスするお客様の権利は直ちに消滅し、Kongはお客様コンテンツを保存または処理する義務、またはお客様に提供する義務を負わないものとする。 |
| 1. **Suspension of the Cloud Services.** In addition to any of its other rights or remedies (including, without limitation, any termination rights set forth in the Agreement), Kong reserves the right to suspend Customer’s access to the Cloud Services if: (a) Customer (or Customer’s Authorized Reseller, if applicable) is 30 days or more overdue on a payment, (b) Kong reasonably determines that Customer’s use of the Cloud Services are in violation of Section 4 (Cloud Services Additional Restrictions) above, (c) Kong reasonably determines that Customer’s use of the Cloud Services may be unlawful, (d) Kong reasonably determines suspension is necessary to avoid material harm to Kong or its other customers, including if the Cloud Services are experiencing denial of service attacks, mail flooding, or other attacks or disruptions outside of Kong’s control, or (e) required by law or at the request of governmental entities. | 1. **クラウドサービスの停止。**Kongは、その他の権利または救済措置（本契約に定める解約権を含むがこれに限定されない）に加え、以下の場合にお客様のクラウドサービスへのアクセスを停止する権利を留保する。 (a) お客様（または該当する場合はお客様の認定リセラー）の支払いが30日以上延滞している場合、(b) お客様によるクラウドサービスの利用が、本契約第4条（クラウドサービスに関する追加的な制限）に違反しているとKongが合理的に判断した場合、(c) お客様によるクラウドサービスの利用が違法である可能性があるとKongが合理的に判断した場合、(d) クラウドサービスがサービス号バイ（DoS）攻撃、メールフラッディング、またはKongの制御の及ばない他の攻撃や妨害を受けている場合を含め、KongまたはKongの他のお客様への重大な損害を回避するために停止が必要であるとKongが合理的に判断した場合、または(e) 法律もしくは政府機関の要請により要求された場合。 |
| (Signature page immediately follows) | （署名ページが以下に続く） |
|  |  |
| **THE PARTIES HERETO have by their duly authorized representatives executed this Addendum:** | **両当事者は、正当に権限を与えられた代理人により、本補遺を締結した。** |
| **Kong Inc.**  **Signature:**  **Name (Print):**  **Title:**  **Date Signed:**  **Address (principal place of business)** | **Kong株式会社**  **署名：**  **氏名：**  **役職名：**  **署名日：**  **住所 （主たる事業所）** |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Customer Formal Company Name**  **Signature:**  **Name (Print):**  **Title:**  **Date Signed:**  **Address (principal place of business)** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **お客様の正式な社名**  **署名：**  **氏名：**  **役職名：**  **署名日**  **住所 （主たる事業所）** |